

Український Православний Собор
Успіння Пресвятої Богородиці
Assumption of the Blessed Virgin

Ukrainian Orthodox Cathedral

Парафіяльний вісник

Січень 2024

Parish newsletter

January 2024



Address: 1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Church Office Tel.: 613-728-0856

E-mail: ukrorthodoxottawa@gmail.com

UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN

Christmas Divine Liturgy 10 am

Kutia & Uzvar Competition 12 pm

Prizes awarded for the voted best tasting

Register to participate - uoc.ottawa@gmail.com

Potluck Christmas Lunch



bring food
to share

1000 Byron Avenue, Ottawa

**Щиро Вітаємо до Нашої
Церкви!**

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радості. Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка вишліть е-пошту до нашого церковного бюро: ukrorthodoxottawa@gmail.com

**A Very Warm Welcome to Our
Church!**

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy. If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office by email: ukrorthodoxottawa@gmail.com

**Різдвяні вітання /
Christmas greetings**

ст. / р. 2-4

**День відкритих
дверей / Open House**

ст. / р. 7

**Концерт Різдво народів
світу / World Nations'
Christmas Concert**

ст. / р. 8

**Історії від Святого
Миколая / Stories from
Saint Nicholas**

ст. / р. 9

**Спів як зцілення / Singing
is healing**

ст. / р. 11

**Членські внески 2024 /
Membership fees 2024**

ст. / р. 13

Дорогі брати і сестри!

Христос народився!

«Світло в темряві світить, і темрява не огорнула його» (Ін. 1: 5), – звіщає нам Євангеліє.

Христос народився – і приніс нам світло, яке проганяє темряву.

Різдво Христове приносить мир та істину, освітлює шлях до вічного життя, дарує примирення із Небесним Отцем. Водночас прихід у світ Сина Божого спонукає нас до боротьби зі злом, гріхом, і темрявою віку цього, але без перемоги у цій боротьбі не досягається мир.

Але всі ми можемо долучитися до наближення цієї перемоги. Через свої молитви, допомогу новоприбулим українцям, активну участь у житті Громади.

Попри всі важкі випробування Українців радість Різдва Христового наповнює наші серця, відганяючи скорботу, біль, та журбу, а світло Віфлеємської зірки, яке ми відчуваємо і тут, будучи в Канаді, нехай спрямовує всіх нас до Сина Божого, з яким ми здатні перемогти всяке зло.

Сердечно вітаю всіх Парафіян із Різдом Господа Нашого Ісуса Христа та Новим 2024 роком, роком коли наша парафія святкує своє 75 річчя! Бажаю миру та процвітання нашій великій дружній Громаді!

З християнською любовю,

О. Тарас Кінаш

настоятель Парафії

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Дорогі брати і сестри!

Вітаю вас зі святом Різдва Христового та Новим Роком!

Вірю, що відзначення народження Спасителя об'єднує нас у надії, вірі та радості.

Сподіваюсь, що саме єдність дозволить нам подолати всі виклики наступного року. Завдяки нашій спільній волонтерській праці ми зможемо підтримувати та розвивати нашу чудову церкву та допомогати Україні в боротьбі за існування, гідність та незалежність.

Щиро бажаю всім миру, здоров'я та любові!

З повагою,

Віктор Стецкевич

Президент парафіяльної ради



Dear Brothers and Sisters!

Christ is born!

"The light shines in the darkness, and the darkness has not covered it" (John 1:5) - the Gospel tells us.

Christ was born and brought us the light that dispels the darkness.

Christmas brings peace and truth, illuminates the path to eternal life, and grants reconciliation with the Heavenly Father. At the same time, the coming into the world of the Son of God prompts us to fight against evil, sin, and the darkness of this age, but without victory in this fight, peace cannot be achieved.

But we can all contribute to the approach of this victory. Through your prayers, help to newly arrived Ukrainians, active participation in the life of the Community.

Despite all the difficult trials of Ukrainians, the joy of Christmas fills our hearts, driving away sorrow, pain and grief, and let the light of the Star of Bethlehem, which we feel even here, being in Canada, direct us all to the Son of God, with whom we are able to defeat all evil.

I heartily congratulate all parishioners on the Christmas of Our Lord Jesus Christ and the New Year 2024, the year when our parish celebrates its 75th anniversary! I wish peace and prosperity to our great friendly community!

With Christian love,

Father Taras Kinash

Rector of the Parish

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

Dear Brothers and Sisters!

I wish you a Merry Christmas and Happy New Year!

I believe that celebrating the Savior's birth unites us in hope, faith and joy.

I hope that it is unity that will allow us to overcome all the challenges of the coming year. Thanks to our joint volunteer work, we will be able to support and develop our wonderful church and help Ukraine in its struggle for existence, dignity and independence.

I sincerely wish everyone peace, health and love!

Best regards,

Viktor Stetskevych

President of the Parish Council





Різдвяне Послання Єпископату Української Православної Церкви Канади у 2023 - 2024 році Божому Всечесному Духовенству, в Христі Дияконству, і всім вірним УПЦК **Христос Рождається!**



З ласки Божої, ми знову сподобились святкувати і у цьому році великий празник нашої віри – Різдво Господа і Спаси нашого Ісуса Христа. В цей зимовий час року, коли дні є короткі, а ночі довгі і так багато темноти у нашому житті, смутку і депресії, злом і несправедливостями наповнений світ, а особливо продовжується

безбожна і диявольська війна Російської Федерації проти України, над містом Віфлеємом засяла зірка, щоб дати нам надію і показати дорогу до світла в нашому житті. Ми створені Богом жити і бути у світлі, ми покликані бути Його дітьми, дітьми світла і ми не повинні перебувати темряві.

Сьогодні віфлеємська зірка освітлює всю землю світлом великої Божої ласки і всім нам вказує дорогу до Спасителя і спасіння. Світ, який був тисячі років у темряві гріха і смерті, повертається до світла, бо Бог послав Свого Єдинородного Сина, що Він жив і перебував між нами і привів нас назад до світла життя. Господь сказав: «Я є Світло для світу. Хто йде вслід за мною, не буде ходити у темряві той, але матиме світло життя» (Івана 8:12).

Тож людство, яке було у темряві, царстві гріха і смерті і відчаю сповнюється новою радістю (яка не бувала). Радіймо і веселімося нині, бо з нами Бог! Син Божий народжується від Діви Марії, стає подібним у всьому до нас, крім гріха. В особі Новонародженого Христа Спасителя Бог принижується, як пише св. апостол Павло: «принизив Себе Самого, прийнявши образ раба, зробившись подібним до людей, і з вигляду став як чоловік» (Флп 2:7). Світ і сильні світу цього не любили Його, Спасителю навіть не найшлось місця народитись серед людей, Він народився в печері між тваринами, цар Ірод бачив навіть в маленькому і немичному немовляті Ісусі загрозу для себе і маленький Спаситель вимушений з Дівочою Марією і праведним Йосипом втікати до Єгипту.

Здається, зло і гріх панують в цьому світі, добро і святість є слабкі немичні. Св. апостол Павло говорить: «Не обманюйтеся, Бог осміяний не буває» (Гал. 6:7). Все земне є тимчасове, де великі і знамениті, багаті і могутні цього світу? Прийшли і відійшли з цього світу, тільки Божа любов до нас є вічна. Наш Господь з великої любові «до нас людей і ради нашого спасіння зійшов з небес і воплотився від Духа Святого і Марії Діви і став чоловіком» (Символ Віри), щоб постраждати, бути розп'ятим і воскреснути, щоб перемогти зло, гріх і смерть, дарувати вічне життя мир всім хто в Нього вірить і виконує Його заповіді. Бог принизився, став людиною, був розп'ятий, але це не означає, що Він слабкий і переможений, ніколи і ніхто не зможе перемогти нашого Бога, зло ніколи не переможе добро, гріх ніколи не переможе святість, пекло ніколи не переможе Царство Небесне тому, що народився Спаситель, який є джерелом життя і безсмертя, який переміг пекло і його сили через Своє розп'яття і воскресіння.

Сьогодні ангели співають: «Слава Богу на висоті, і на землі мир, в людях благовоління» (Лк 2:14), сьогодні небо примиряється з землею, тимчасове з вічним, людина з Богом, в темряві царства гріха і смерті засяла віфлеємська зірка, наповнюючи всіх світлом радості, миру і Божого благовоління.

В ці святі дні, ми особливо молимося за багатостраждальну матір нашу Україну, щоб Господь вислухав наші молитви і дарував Україні перемогу над ворогами, укріпив, заступив і спас всіх, які перебувають у небезпеці Своєю благодаттю.

Ми особливо вітаємо і молимося всіх наших братів і сестер і їх дітей з України, які знайшли прихисток на гостинній канадській землі, щоб Христос Спаситель, який був ще немовлятком біженцем в Єгипет від загрози Його життю від царя Ірода, благословляв вас і допомагав нести нелегкий хрест. Нехай храми і громади нашої святої Української Православної Церкви Канади стануть для вас духовним домом і духовною родиною, в якому ви завжди отримаєте благословення Господнє і підтримку в хвилинах радості і смутку.

Дорогі отці, браття і сестри,

Так само як Віфлеємська зірка допомогла пастирям і волхвам знайти Новонароджене Немовля Ісус, нехай також і нам спрямує і веде кожного з нас вузьким і тернистим шляхом в 2024 році, щоб ми також могли зустріти Новонародженого Спасителя і знайти Йому місце в нашій душі і серці.

Нехай Новонароджений Господь благословить вас, наповнить благодаттю, спокоєм, надією і духовною радістю, укріпить всіх вас духовно і фізично, подасть Свою благодатну допомогу нести нас земний хрест.

Молитовно бажаємо вам, щоб наступаючий 2024 рік мирним і благословенним від Господа і щоб Бог сподобив нас і через рік зустріти велике свято Різдво Господа і Спаси нашого Ісуса Христа.

З палкими молитвами за всіх вас,

+ Іларіон, Архієпископ Вінніпегу і Центральної єпархії, Митрополит УПЦК

+ Андрій, Єпископ Торонто і Східної єпархії





Nativity Epistle of the Episcopate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada in the 2023-2024 year of our Lord to the All-Venerable Clergy, to the Diaconate in Christ, and to all the faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

CHRIST IS BORN!



By the grace of God, once again this year, we have the joy of celebrating the great feast of our faith - the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ. In this winter time of year the days are short, and the nights are long and there is so much darkness in our lives. Feelings of sadness, depression, and despair over evil and injustice fills and dominates the world. It is especially difficult to witness the ungodly and diabolical war of the Russian Federation against Ukraine that continues. The star that shone over the city of Bethlehem gives us hope and shows us the way to the light in our lives. We are created by God to live and be in the light, are called to be His children, children of light, and we should not be in darkness.

Today, the Star of Bethlehem illuminates the whole earth with the light of God's great grace and shows all of us the road to the Savior and to salvation. The world, which has been in the darkness of sin and death for thousands of years, is returning to the light, because God sends His Only- Begotten Son, to live and be among us and to bring us back to the light of life. The Lord said: "I am the Light of the world. He who follows Me shall not walk in darkness, but have the light of life" (John 8:12).

So humanity, which was in darkness, in the kingdom of sin and death and despair, is filled with a new joy "that never happened". Let us rejoice and be glad now, because God is with us! The Son of God is born of the Virgin Mary, becomes in likeness to us in everything except for sin. God lowers himself in the person of the New-born Christ the Savior. As St. Apostle Paul declares, "made Himself of no reputation, taking the form of a bond-servant, coming in the likeness of men." (Philippians 2:7). The world and the powers of this world did not love Him. The Savior did not even find a place to be born among people. He was born in a cave among animals. King Herod saw even the small and innocent baby Jesus as a threat to himself, and the little Savior was forced to flee to Egypt with the Virgin Mary and the righteous Joseph.

It seems that evil and sin rule in this world, goodness and holiness are weak. St. Apostle Paul says: "Do not be deceived, God is not mocked" (Gal. 6:7). Everything earthly is temporary. Where are the great and famous, the rich and powerful of this world? They have come and gone from this world; only God's love for us is eternal. Our Lord, out of great love "for us people and for the sake of our salvation, came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became a man" (Symbol of Faith); to suffer, to be crucified and resurrected, to defeat evil, sin and death, to grant eternal life and peace to all who believe in Him and obey His commandments. God humbles Himself, but this does not mean that He is weak and defeated. No one can ever defeat our God. Evil will never defeat good. Sin will never defeat holiness. Hell will never defeat the Kingdom of Heaven because the Savior is born. He is the fountain of life and immortality. He conquered hell and its powers through His crucifixion and resurrection.

Today the angels sing: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men" (Lk 2:14). Today Heaven is reconciled with the earth, the temporary with the eternal, man with God. In the darkness of the kingdom of sin and death, the star of Bethlehem shines, filling everyone with the light of joy, peace and God's mercy.

On these holy days, we especially pray for our long-suffering motherland, Ukraine. May the Lord hear our prayers and grant Ukraine victory over the enemies. May He strengthen, help, and save all who are in danger with His grace.

We especially welcome and pray for all our brothers and sisters and their children from Ukraine, who have found refuge in the hospitable land of Canada. May Christ the Savior, who was a baby refugee in Egypt, fleeing from the threat to His life by King Herod, bless you and help you carry a difficult cross. May the temples and parishes of our Holy Ukrainian Orthodox Church of Canada become a spiritual home for you and your family, where you will always receive God's blessing and support in moments of joy and sorrow.

Dear fathers, brothers and sisters,

Just as the Star of Bethlehem helped the shepherds and wise men find the New-born Baby Jesus, may the star guide and lead each of us through the narrow and thorny path in 2024 so that we can also meet the New-born Savior and find a place for Him in our soul and heart.

May the New-born Lord bless you, fill you with grace, peace, hope and spiritual joy. May He strengthen all of you spiritually and physically, and give us His gracious help to bear our earthly cross.

We prayerfully wish that the coming year 2024 will be peaceful and blessed by the Lord and that God will favor us. May we all meet the great feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ again in a year's time.

With fervent prayers for all of you,

+ Ilarion, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and + Andriy, Bishop of Toronto and the Eastern Eparchy



Субота 6 січня Saturday, January 6	5:00 pm	Різдвяний Святвечір - Велике Повечір'я Eve of the Nativity of Christ - Great Complain
Неділя 7 січня Sunday, January 7	10:00 am	Різдво Господа Нашого Ісуса Христа - Літургія, після Вертеп Nativity of our Lord - Divine Liturgy, followed by Vertep Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Понеділок 8 січня Monday, January 8	10:00 am	Собор Пресвятої Богородиці - Акафіст Synaxis of the Most Holy Theotokos - Akathist
Вівторок 9 січня Tuesday, January 9	10:00 am	Св. Первомученика й Архидиякона Стефана - Акафіст Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen - Akathist
Субота 13 січня Saturday, January 13	5:00 pm	Віддання Свята Різдва Хриситового / Leavetaking of the Nativity Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 14 січня Sunday, January 14	10:00 am	Обрізання Господа Нашого Ісуса Христа - Св. Василя Великого - Літургія Circumcision of our Lord - St. Basil the Great - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Четвер 18 січня Thursday, January 18	5:00 pm 7:00 pm	Навечір'я Богоявлення - Чин Великого Освячення Води Eve of the Theophany - Great Blessing of the Waters Йорданська Вечеря/Jordan Dinner
П'ятниця 19 січня Friday, January 19	10:00 am	Богоявлення Господнє (Йордан) - Літургія, Чин Великого Освячення Води The Holy Theophany of Our Lord - Divine Liturgy, Great Blessing of the Waters Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 20 січня Saturday, January 20	10:00 am	Собор Св. Іоана Хрестителя - Акафіст Synaxis of St. John Baptist - Akathist
Субота 20 січня Saturday, January 20	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 21 січня Sunday, January 21	10:00 am	Неділя після Богоявлення - Літургія Sunday after the Theophany - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 27 січня Saturday, January 27	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 28 січня Sunday, January 28	10:00 am	34-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 34th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00



First group is for children 5-9 years old, Sunday 10:15 am - 11:00 am (during the Divine Liturgy).
Second group is for children 10-15 years old, Sunday 12:00 pm - 12:45 pm (during the Fellowship Hour).
We are looking for people who are willing to assist in the following ways: **Teacher Assistant** (help on a regular basis) and **Class Parent** (help for special activities and events). Email uoc.ottawa@gmail.com

Після кожної Літургії всіх парафіян запрошують зібратися в церковній залі для спілкування, щоб насолодитися легкими закусками та познайомитися один з одним.
After every Divine Liturgy, all parishioners are invited to gather in the church hall for Fellowship hour to enjoy some light refreshments.

Вітаємо усіх, хто святкує свій день народження та/або ювілей у січні. Многії та благії літа! / Best wishes to everyone celebrating their birthday and/or anniversary in January. Wishing you many more blessed years!



МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ

Господеві помолімося. Господи, помилуй.

Всесильний Господи, почуй молитви дітей Твоїх, споглянь в час важких випробувань на батьківщину нашу – Україну. Благослови та зміцни воїнів наших, владу, уряд та весь народ наш, які протистоять підступному російському агресору на землі, на морі та в повітрі. Правдолюбивий Господи, не дай ворогам знищити державу, народ та святині наші. Благаємо Тебе, даруй нам з іменем Твоїм перемогу і справедливий мир наблизь. Пошли грізного очільника небесного воїнства Твого – архістратига Михаїла, на допомогу мужнім захисникам нашим, щоб диявольські задуми агресора зруйнували вони та вберегли нашу Батьківщину-Україну. Твоє бо є, щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і на віки віків.

ПСАЛОМ 64

- 1-2. Тобі подобає пісня, Боже, в Сіоні, і Тобі піднесеться молитва в Єрусалимі.
3. Почуй молитву мою. До Тебе приходять всяка плоть.
4. Безліч гріхів перемагає нас, але Ти очистиш беззаконня наші.
5. Блажен ні, кого Ти обрав і прийняв, щоб він оселився у дворах Твоїх. Наситимось добром дому Твого, святого храму Твого.
6. Дивний у правосудді, вислухай нас, Боже Спасителю наш, надія всіх кінців землі і тих, що в морі да леко.
7. Ти Той, що поставив гори силою Твоюю і підперезаний могутністю.
8. Ти втихомирюєш бурхливість моря, шуми хвиль його і повстання народів.
9. Устрашались від знамень Твоїх усі, що живуть на землі. Ранок і вечір красою прославлять Тебе.
10. Ти дбаєш про землю і напуваєш її, примножуєш багатства її. Ріка Божа повна води. Ти вирощуєш хліб від землі, бо так впорядкував її.
11. Ти напоюєш борозни її, рівняєш груди її, дощами пом'якшуєш її та прикрашаєш її рослинами.
12. Ти благословиш вінець року благодати Твоїєї, і поля Твої сповняться врожаєм.
13. Вкриється травою пастбище, і радістю узгір'я наповняться.
14. Долини наповнюються отарами, і лани покриваються пшеницею. Все радіє, все співає

PRAYER FOR UKRAINE

Let us pray to the Lord. Lord, have mercy.

Almighty Lord, hear the prayers of Your children, look down on our homeland, Ukraine, in this time of great tribulation. Bless and strengthen our soldiers, the authorities, the government and all our people, who are confronting the insidious Russian aggressor on land, at sea and in the air. Truth-loving Lord, do not let enemies destroy our state, people and our holy places. We beseech You to grant us victory in Your name and bring about a just peace. Send the formidable leader of Your heavenly army, the Archangel Michael, to help our courageous defenders, so that they may destroy the diabolical plans of the aggressor and save our homeland, Ukraine. For Yours it is to have mercy on us and save us, O our God and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages.

PSALM 64

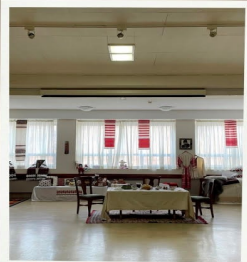
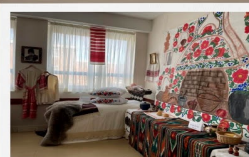
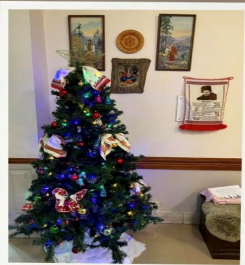
1. Praise awaits you, our God, in Zion; to you our vows will be fulfilled.
2. You who answer prayer, to you all people will come.
3. When we were overwhelmed by sins, you forgave our transgressions.
4. Blessed are those you choose and bring near to live in your courts! We are filled with the good things of your house, of your holy temple.
5. You answer us with awesome and righteous deeds, God our Savior, the hope of all the ends of the earth and of the farthest seas,
6. who formed the mountains by your power, having armed yourself with strength,
7. who stilled the roaring of the seas, the roaring of their waves, and the turmoil of the nations.
8. The whole earth is filled with awe at your wonders; where morning dawns, where evening fades, you call forth songs of joy.
9. You care for the land and water it; you enrich it abundantly. The streams of God are filled with water to provide the people with grain, for so you have ordained it.
10. You drench its furrows and level its ridges; you soften it with showers and bless its crops.
11. You crown the year with your bounty, and your carts overflow with abundance.
12. The grasslands of the wilderness overflow; the hills are clothed with gladness.
13. The meadows are covered with flocks and the valleys are mantled with grain; they shout for joy and sing.



16-го грудня

День Відкритих Дверей
Виставка «Свят Вечір»

December 16 Open House
Christmas Eve Display



ДЕНЬ ВІДКРИТИХ ДВЕРЕЙ

Наш 75-річний ювілейний рік розпочався 16 грудня Днем відкритих дверей. Присутні мали змогу оглянути інтер'єр храму, побачити типовий український дім минулого, налаштований на свят вечір та придбати старовинні українські речі. Наші гості також мали змогу насолодитися традиційною українською кухнею у кав'ярні «Борщ».

День завершився святковим концертом за участю Оттавського українського дитячого хору та Sunday Singers з Торонто.

OPEN HOUSE

Our 75th anniversary year's first event took place on December 16 with an open house extended to the local community. Those in attendance had the opportunity to view the interior of the church, see a typical Ukrainian home of the past set for Christmas Eve dinner and shop for vintage Ukrainian items. They also had a chance to enjoy some traditional Ukrainian cooking at the Borsch Cafe.

The day concluded with a holiday concert featuring the Ottawa Ukrainian Children's Choir and the Sunday Singers from Toronto.

ВИФЛЕЄМСЬКИЙ ВОГОНЬ МИРУ

Вифлеємський вогонь миру – це програма, започаткована в Австрії в 1986 році як частина благодійної місії допомоги дітям інвалідам та людям, які потребують допомоги. Він потрапив у понад 20 країн Європи, а також Америки.

Щороку перед Різдвом вогонь бере початок у Гроті Різдва у Вифлеємі і прямує до Австрії. Звідти він поширюється по країні та інших країнах скаутським рухом. Світло означає мир якомога більшої кількості людей.

Цьогорічний Вогник миру доставила група пластунів з Торонто. Церемонії Перенесення Світла відбулися в нашому та католицькому храмах. Вогник Миру буде доступний до 10 січня в нашому Соборі.

Нині ще більше важливо молитися за мир у світі та нашій Батьківщині. Нехай світло переможе зло! Хай буде Мир на Землі!

PEACE LIGHT OF BETHLEHEM

The Peace Light of Bethlehem is a program inaugurated in Austria in 1986 as part of a charitable relief mission for handicapped children and people in need. It has gone to more than 20 countries in Europe, as well as the Americas.

Every year before Christmas, the flame originates at the Grotto of the Nativity in Bethlehem and goes to Austria. From there it is distributed throughout the country and other countries by the Scout movement. The light signifies the peace to as many people as possible.

This year's Peace Light was delivered by group of Plast representatives from Toronto. The ceremonies of Light passing were carried out in our and Catholic churches. The Peace Light will be available until January 10 in our Cathedral.

It is even more important to pray for peace in the world and our Homeland now. Let light overcome evil! Let Peace be on Earth!



КОНЦЕРТ РІЗДВО НАРОДІВ СВІТУ

Господь наш Ісус Христос говорить такі слова: «Не забороняйте дітям приходити до Мене, бо для таких є Царство Небесне» (Матвія 19:14). Діти є цвітом нації і безсумнівно майбутньою опорою і підтримкою української церкви і громади в Канаді та по всьому світі.

Саме за ініціативи дітей-учасників Оттавського дитячого хору під керівництвом Олексія Фіщука відбувся концерт різдвяних колядок та пісень під назвою «Різдво народів світу». Окрім дитячого хору у концерті взяв участь жіночий хор Sunday Singers з Торонто.

Особливістю цього заходу було те, що він відбувся безпосередньо в Храмі Успіння Пресвятої Богородиці. Особливий дух та чудова акустика зробили виступ неперевершеним.

Жіночий колектив під керівництвом Олени Асташевої в складі 20 людей виконали 8 композицій, серед яких були колядки і різдвяні пісні, що звучали українською, англійською, французькою та латинською мовами.

Дитячий хор вийшов із вінчуванням та зіркою і привітаннями з Різдвом Христовим. Діти виконали кілька українських та англійських колядок різними складами, із загальною кількістю учасників 50 дітей!

На завершення учасники обидвох колективів спільно виконали всесвітньо відому українську колядку «Щедрик». Діти отримали солодкі подарунки від Української Православної Церкви та магазину Дюк Файн Фудс.

Велика подяка групі волонтерів нашого храму за організацію заходу та Союзу Українок Канади за смачний борщ для хористок з Торонто. Свято не залишило нікого байдужим. Велике відчуття радості та умиротворення ще довго супроводжуватиме гостей і учасників протягом року.



WORLD NATIONS' CHRISTMAS CONCERT

Our Lord Jesus Christ said the following words: "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these." (Matthew 19:14) Children are not only the blossoms of the nation, they are also the future pillar of the Ukrainian church, not only in Canada and but around the world.

Upon the initiative of the children of the Ottawa Ukrainian Children's Choir, led by Oleksii Fishchuk, that a concert of Christmas carols and songs, called World Nations' Christmas Concert was held. In addition to the children's choir, the women's choir Sunday Singers from Toronto took part in the concert.

Purposely, this event took place directly in the Church of the Assumption of the Blessed Virgin. The holiday spirit and excellent acoustics made the performance unsurpassed.

The women's group led by Olena Astasheva, consisted of 20 women that performed eight compositions, among which were carols and Christmas songs in

Ukrainian, English, French and Latin.

The children's choir welcomed everyone with Christmas greetings and a star. The children performed several Ukrainian and English carols in unique arrangements with a total of 50 children participating!

At the end, both choirs together performed the world-famous Ukrainian carol known as Carol of the Bells or Schedryk. The children received sweets as gifts from the Ukrainian Orthodox Cathedral and Duke Fine Foods. Many thanks to the group of church volunteers for organizing the event and to UWAC for the delicious borscht served to the choristers from Toronto. The holiday left everyone with a great feeling of joy and peace that will surely last through the new year.



ІСТОРІЇ ВІД СВЯТОГО МИКОЛАЯ

«Ой хто-хто Миколая любить...» - кожен із нас пам'ятає з глибокого дитинства прості слова цієї улюбленої пісні, яка присвячена Св. Миколаю, архієпископу Мирлікійському, Чудотворцю. Усі ми будучи дітьми відчували цю радість очікування та отримання подарунків під подушку від Св. Миколая. І не важливо, яким великим чи малим був подарунок, бо головне - це дух свята та віра в чудо.

Святий Миколай за свого життя справді творив Божі чудеса, за що його і називають Чудотворцем. Ці чудеса не були магічні фокуси, а справжній вияв Божої любові, сповнення свого Божественного призначення.

Традиція святкування Дня Миколая та отримання подарунків від нього походить ще за життя свята, коли він таємно вкинув в вікно бідної сім'ї вузлики з золотом, рятуючи їх від гріха.

Сьогодні мільйони дітей по всьому світі чекають подарунків від Св. Миколая, пишуть листи, співають пісні. Нажаль, вже два роки, як змінилися прохання українських дітей у листах до Св. Миколая: діти просять миру і перемоги для України, щоб закінчилась війна.

У цьому році, вже за гарною традицією, в залі Собору Успіння Пресвятої Богородиці зібралися дітки, щоб зустрітись із Св. Миколаєм. Маленьких гостей зустріла справжня казка – ангели, домовичок і, звісно ж, Св. Миколай. Діти грали в ігри, співали і танцювали, беручи участь у чудовій програмі, і звісно ж отримали чудові подаруночки.

Приносимо величезну подяку групі волонтерів Української Православної Церкви, Марині Попович, Тетяні Фоміній, Оксані Кавері та UCSS за організацію цього чудового свята та подаруночки для дітей, яких у цьому році було більше 90.

Нехай Господь рясно благословить всіх, хто долучився до свята чи купив квиток - усі зібрані кошти будуть відправлені до благодійного фонду «Мрійники» на підтримку дітей, які втратили батьків на війні.

STORIES FROM SAINT NICHOLAS

"Oh-oh, those who loves (Saint) Nicholas..." – each of us remembers from our childhood the simple words of this favorite song, which is dedicated to St. Nicholas, the Archbishop of Myrlkii, the Miracle Worker. As children, all of us felt the joy of expectation and receiving gifts placed under our pillow from St. Nicholas. And it didn't matter how big or small the gift was - the main point was believing in miracles and the spirit of the holiday.

During his lifetime, St. Nicholas truly performed God's miracles, which is why he was called the Miracle Worker. These miracles were not magic tricks, but a real manifestation of God's love, the fulfillment of one's divine purpose.

The tradition of celebrating St. Nicholas Day (Mykolaya) and receiving gifts from him dates back to the Saint's lifetime, when he secretly threw small bags with gold into the window of poor families, saving them from committing sin.

Today, millions of children around the world are waiting for gifts from St. Nicholas, writing letters, singing songs. Unfortunately, it has been two years since the requests of Ukrainian children in their letters to St. Nicholas have changed: the children are asking for peace and victory for Ukraine, to end the war.

This year, following tradition, children gathered in the hall of the Assumption of the Blessed Virgin Cathedral to meet St. Nicholas. Little guests listened to a real fairy tale – which included angels, a little house ghost and, of course, St. Nicholas. The children played games, sang, and danced, taking part in a well organized program, and of course received wonderful gifts.

We are incredibly grateful to the group of volunteers of the Ukrainian Orthodox Cathedral, UCSS staff Maryna Popovych, Tetyana Fomina, Oksana Kavera and the others for organizing this exceptional event and gifts for the more than 90 children that participated this year.

May the Lord richly bless everyone who joined in the celebration, children and adults alike! All collected funds will be sent to the charity fund "Mriynyky" (Dreamers) to support children who sadly lost their parents in the war.



ФЕСТИВАЛЬ КОЛЯДИ

“Співайте Богові нашому, співайте! Цареві нашому співайте!” Такий заповіт дає нам псалмопівіць Давид, який у своїх псалмах і піснях прославляє Господа. У Богослужіннях та церковному житті спів є невід’ємною частиною. Кожне свято супроводжується особливими унікальними піснеспівами.

Особливу любов українці мають до Різдвяних колядок, без яких не може обійтися жодне Різдво. З давніх давен коляда ішла від хати до хати та приносила радість Різдва Христового. З роками кількість колядок тільки зростає. Кожен хоровий колектив має в соєму репертуарі багато колядок і щедрівок.

В Оттаві вже доброю традицією став Фестиваль колядок, який щорічно проходить в соборі Св. Іоана Хрестителя УГКЦ. Цьогорічний концерт став особливим, адже він об’єднав аж 8 колективів. Відкрив концерт дитячий хор Української Школи ім. Лесі Українки. Потім виступили Церковний Хор Собору Св. Іоана Хрестителя, Коліжанки, Пластовий хор. Особливо радісним і святковим був виступ дитячого хору Оттави. Також виступили церковний хор Православного Собору Успіння Пресвятої Богородиці та чоловічий хор «Акорд» під керівництвом маестро Лаврентія Евашко, хор інституту ім. Шептицького, зведений ансамбль «Троїсті Музики». На завершення виступив чудовий вертеп, який нагадав історію народження Христа.

Усі виконавці та гості відчули теплу атмосферу та величний дух Різдва, яким наповнився храм! Після виступу усіх присутніх було запрошено на чаювання та дружню бесіду.



FESTIVAL OF CAROLS

“Sing for our Lord, sing for Him! Sing for our King!” The psalmist David gives us such a testament, and he glorifies the Lord in his psalms and songs. Singing is an integral part of services and church life. Each holiday is accompanied by special and unique singing.

Ukrainians have a special love for Christmas carols, without which no Christmas will do. Since ancient times, the tradition of going from house to house singing carols brought the joy of Christmas to homes. Over the years, the number of carols only increases. Each choir has many carols in its repertoire.

In Ottawa, the Festival of Christmas Carols, which takes place annually in the Ukrainian Catholic Cathedral of St. John the Baptist, has already become a well-loved tradition. This year's concert was special because it showcased as many as eight vocal groups. The concert was opened by the children's choir of the Lesya Ukrainka Ukrainian School. Then, the following choirs performed: the church choir of the Cathedral of St. John the Baptist, Kolizhanky, and a group of fine singers from Plast. The performance of the Ottawa Ukrainian Children's Choir was especially joyful and festive. Also performing were the church choir of the Ukrainian Orthodox Cathedral of the Assumption of the Blessed Virgin and the men's choir Akord, under the direction of Maestro Lawrence Evashko, the Sheptytsky Institute Choir, and the ensemble “Troisti Musyky”. To end the evening there was a wonderful performance of the nativity story, which recalled the story of the birth of Christ.

All performers and guests felt the warm atmosphere and majestic Christmas spirit that filled the church! After the performances, all those present were invited for tea and coffee and a chance to socialize.



СПІВ ЯК ЗЦІЛЕННЯ

Проект Українське Співоче Коло (The Ukrainian Signing Circle) створений восени 2023 за ініціативи новоприбулої українки Ксенії Зубрій та за підтримки Союзу Українок Канади (Ottawa).

Ідея проекту полягає в залученні новоприбулих до громади/церкви та її активностей, знайомства між та взаємопідтримки. До заходів запрошуються як і ті, хто вмів співати, так і ті, хто завжди тільки мріяв та соромився.

Спів в колі не тільки об'єднує та допомагає відроджувати нашу українську культуру, а й має терапевтичний та цілющий ефект, який так критично необхідний усім українцям в ці складні часи. Допомагає поділитися виразами емоцій та наболівшим.

Перші два неабиякий успіх і учасників кожен. відкрили гурт разом з співали відомі українські пісні. плакали, згадували близьких. Друге присвячене щедрівкам. в трьох партіях талановитому



кола мали зібрано близько 40 Перше Коло «Коліжанки», де учасниками традиційні Разом сміялися та наших рідних та співоче коло було колядкам та «Щедрик» зазвучав завдяки Олексію Фіщук –

співачу, соліст баритону, диригенту Українського дитячого хору Оттави, а неперевершені «Коліжанки» доповнили репертуар канадсько-українськими колядками.

Співоче коло проходить безкоштовно один раз на місяць в останню п'ятницю місяця в приміщенні Української православної церкви. Наступне Українське Співоче Коло заплановане на 26 січня 2024 року о 18:30.

В Facebook створена група, де учасники можуть насолоджуватися спілкуванням та ділитися музичними вподобаннями. <https://www.facebook.com/groups/701478721873219/>

SINGING IS HEALING

The Ukrainian Singing Circle was a project initiated in the fall of 2023 by newly arrived Ukrainian Ksenia Zubriy with the support of UWAC (Ottawa Branch).

The idea of the project was to attract newcomers to the church community, join in activities, help them get to know each other and provide mutual support. Both those who know how to sing and those who have always dreamed of singing in a group but were shy are welcome to join.

Singing in a circle not only unites and helps revive our Ukrainian culture but also has a therapeutic and healing effect, which is so critically needed by all Ukrainians in these difficult times. Singing helps to express emotions and share pain.

The first two circle event were a great success with about 40 participants each of the evenings. The first circle was opened by the folk vocal group Kolizhanky, who together with the participants sang well-known traditional Ukrainian songs. We laughed and cried together, remembered our relatives and friends. The second singing circle was dedicated to Christmas carols. "Shchedryk" sounded in three vocal parts thanks to the talented Oleksii Fishchuk - singer, baritone soloist, conductor of the Ottawa Ukrainian Children's Choir, and the unsurpassed Kolizhanky supplemented the repertoire with Canadian-Ukrainian carols.

The singing circle is held free of charge monthly on the last Friday of the month in Ukrainian Orthodox Cathedral Banquet Hall. The next Ukrainian Singing Circle is scheduled for January 26, 2024, at 6:30 p.m.

A group has been created on Facebook, where members can communicate with newly made friends and discuss music preferences. <https://www.facebook.com/groups/701478721873219/>





УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

Church Office Telephone: 613-728-08

Email: ukrorthodoxottawa@gmail.com

2 Грудня 2023 року

Дорогі браття і сестри у Христі,

З благословіння його Високопреосвященства, Митрополита Іларіона, Предстоятеля УПЦК, було проголошено первоієрарше послання про те, що з 20 грудня 2023 року УПЦК прийме новоюліанський календар, як календар за яким ми регулюємо літургійний цикл життя нашої церкви.

Парафія Успіння Пресвятої Богородиці м. Оттава за результатами обговорень також приймає новоюліанський календар. Однак, враховуючи традиційні щорічні заходи, які вже заплановані, перехід нашої парафії на новий календар відбудеться 2 лютого 2024 на свято Стрітіння Господнього, яке ми будемо святкувати вже за новим календарем. Таким чином, Свято Різдва Христового святкуватимемо 7 січня 2024. Також, 25 грудня 2023 відбудеться Різдвяне Богослужіння на підтримку зміни календаря та з Благословення Митрополита Іларіона.

Парафіяльна Рада разом із священником прикладають усі можливі зусилля, щоб забезпечити легкий перехід громади на Новоюліанський календар.

December 2nd, 2023

Dear brothers and sisters in Christ,

With the blessing of His Eminence, Metropolitan Ilarion, the head of the UOCC, the Encyclical announces that starting from December 20, 2023, the UOCC will adopt the Revised Julian calendar as the calendar according to which we regulate the liturgical life cycle of our church.

The parish of the Assumption of the Blessed Virgin in Ottawa, based on the results of discussions, also adopts the Revised Julian calendar. However, due to traditional annual events that had already been planned, the transition of our parish to the new calendar will take place on February 2, 2024, on the feast of the Meeting of the Lord that we will celebrate according to the new calendar. Therefore, we will celebrate Christmas on January 7, 2024. Christmas service will also be held on December 25, 2023, in support of the calendar change and with the Blessing of Metropolitan Ilarion.

The Parish Council in cooperation with the priest are making every possible effort to ensure a smooth transition of the community to the Revised Julian calendar.

Viktor Stetskevych

Parish President

Віктор Стецкевич

Rev. Taras Kinash

Parish Priest

Taras Kinash





УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

Church Office Telephone: 613-728-08

Email: ukrorthodoxottawa@gmail.com

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ 2024

Дорогі брати і сестри у Христі,

Ми, як члени парафіяльної ради, хочемо повідомити вам, що після 4 років утримання нашого парафіяльного членського внеску на рівні 170 канадських доларів за члена, вона збільшиться у 2024 році. Це необхідно, щоб покрити збір від Української Православної Церкви Канади (УПЦЦ), затверджений на Собор УПЦК, який відбувся в червні 2022 року (не підлягає обговоренню). Наша парафіяльна рада розглянула варіанти і вирішила, що потрібно збільшити членство до 200 канадських доларів на члена. Плата за 2024 рік, що охоплює 12-місячний період з 1 січня по 31 грудня, буде такою:

Індивідуальне \$200 Сімейне* \$400

*Сімейне членство еквівалентно двом дорослим членам плюс дітям віком до 18 років.

Частина цих внесків, з кожного членства, залишається нашій парафії, щоб допомогти сплатити наші операційні витрати. Залишок гонорарів підтримує роботу Консисторії Української Православної Церкви Канади (УПЦК) та Коледжу Св. Андрія (вищого навчального закладу, який готує українських православних священників), розташованих у Вінніпезі та Східної Єпархії, розташованої в Торонто.

Ми віримо, що ви, наші щедрі парафіяни, зрозумієте необхідність цього збільшення. Також хочемо підкреслити, що парафія фінансується не з цих членських внесків, а з додаткових пожертв, які роблять наші парафіяни. Щиро дякуємо за вашу постійну підтримку! Бережи вас усіх Бог!

MEMBERSHIP FEES 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We as parish council members would like to inform you that after 4 years of holding our parish membership fee at \$170/member, it will increase in 2024. It is needed in order to cover the levies from the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) approved at the UOCC Sobor held in June 2022 (not negotiable) our parish council considered the options and decided that increasing the membership to \$200/member was required. Fees for 2024, covering the 12-month period from January 1 to December 31, will be as follows:

Single \$200 Family* \$400

*Family membership is equivalent to two adult members plus children aged 18 years and under.

A portion of these fees, from each membership, remains with our parish to help pay our operating expenses. The remainder of the fees supports the work of the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) and St. Andrew's College (the post-secondary academic institution that trains Ukrainian Orthodox priests), both located in Winnipeg, and the Eastern Eparchy located in Toronto.

We trust that you, our generous parishioners, will understand the need for this increase. We would also underline that the parish is funded not from these membership dues, but from the additional donations that our parishioners make. Thank you very much for your continuous support! God bless you all!



UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA (OTTAWA BRANCH)

DIDUKH WORKSHOP



Come to make the traditional Ukrainian Christmas decoration

Adults (14+)

Scan and Register

\$40

* Materials provided

5

**JANUARY
6 - 8 PM**

1000 Byron Avenue, Ottawa



Christmas CAROLING



Call 647-939-2931 to make an appointment

OUSC

NATIONAL BALLET OF UKRAINE

Quebec City | January 15-16
Montreal | January 17-19
Ottawa | January 21
Toronto | January 23-27
Winnipeg | January 29
Regina | January 31
Saskatoon | February 3
Vancouver | February 5-7
Edmonton | February 9-10
Calgary | February 11

**CANADIAN TOUR
JANUARY-FEBRUARY 2024**

UCSS INVITES YOU FUNDRAISING EVENT

PEROGIES DINNER



January 13, 2024

17:00
Doors and Cash Bar opens
18:30
Dinner
Tickets
Adults: \$60
Students: \$40

Live Music Entertainment



By reservation only.
RSVP by January 5th.

6135583873 Nazar

1000 Byron Ave. Ottawa Ukrainian Banquet Hall

2024
JAN 26 - FEB 14

People's Artist of Ukraine
**DMYTRO and NAZARIY
YAREMCHUK**

MONTREAL, QC
OTTAWA, ON
OSHAWA, ON
SUDBURY, ON
BARRIE, ON
HAMMILTO, ON
NIAGARA-FALLS, ON
KITCHENER, ON
LONDON, ON
WINDSOR, ON
TORONTO, ON

For More Information
ottawa@sysevent@gmail.com
Contact us at:
+1 800 490 5145

Scan to submit

FIRST CANADIAN TOUR 2024

JANUARY - FEBRUARY 2024

FUNDRAISING FOR UKRAINIAN ARMED FORCES

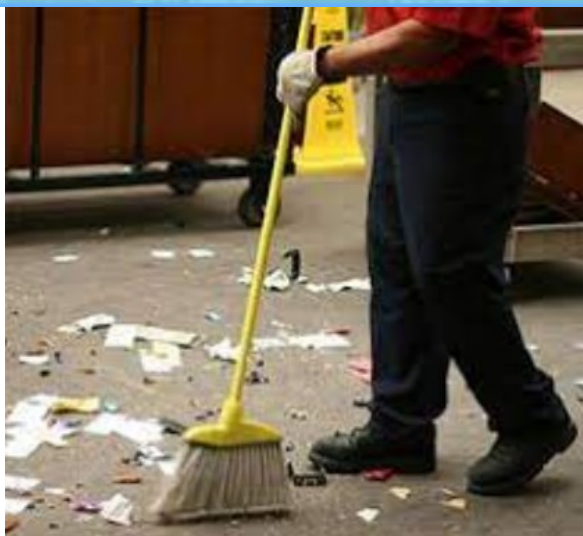


**FEBRUARY 9
OTTAWA
1000 BYRON AVE**



KAZKA SECOND UA
ENTERTAINMENT FRONT





PAID POSITION JOBS – BANQUET HALL CASUAL STAFF ОПЛАЧУВАНА ПОСАДА – РОБОТА В БАНКЕТНОМУ ЗАЛІ

Banquet Hall Casual Staff required for hall set up of tables, chairs, place settings, etc. as well as clearing tables, removal and storage of tables, chairs; garbage collection/removal; sweeping/washing floors and any other prescribed duties. These positions are on an on-call basis and may require weekend and evening work.

Please send letter of introduction and/or resume to ukrorthodoxottawa@gmail.com

Location: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

Для нашого банкетного залу необхідний постійний персонал для наступних робіт: встановлення столів, стільців, сервірування столів тощо, а також прибирання столів, складання столів, стільців; збір/вивіз сміття; підмітання/миття підлоги та будь-які інші передбачені обов'язки. Це є робота за викликом, і ці посади можуть вимагати працювати у вихідні та вечірні години.

Будь ласка, надішліть рекомендаційний лист та/або резюме на ukrorthodoxottawa@gmail.com

Місце розташування: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

CONTRACTORS and HANDYMEN/ HANDYWOMEN ПОТРІБНІ ПІДРЯДНИКИ ТА РІЗНОРОБОЧІ

We are looking for contractors and handymen/handywomen ready to complete small repair and maintenance projects.

We need people who are skilled in electrical, plumbing, HVAC and masonry. Urgently required are skilled individuals who can complete window replacement, concrete slab repair and church door repairs.

Please contact us at ukrorthodoxottawa@gmail.com

Location: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3



Ми шукаємо підрядників та майстрів, готових виконувати роботи з ремонту та технічного обслуговування.

Ми шукаємо людей які володіють навичками роботи з електрикою, сантехнікою, системою опалення, вентиляції та кондиціонування повітря, та мулярством. Терміново потрібні кваліфіковані спеціалісти, які зможуть виконати заміну вікон, ремонт бетонної плити та ремонт дверей церкви.

Якщо ви можете запропонувати свої послуги, будь ласка, зв'яжіться з нами за електронною адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com

Місце розташування: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3





Financial donations continue to be accepted to help Ukraine and displaced Ukrainians arriving in Canada

For the most up to date information, please consult the websites of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress at <https://www.ottawaucc.ca/> and the Canada-Ukraine Foundation at <https://www.cufoundation.ca/>



UKRAINIAN OTTAWA
УКРАЇНСЬКА ОТТАВА

<https://www.ukrainianottawa.com/>

A special website for Ukrainian newcomers providing information on settlement-related topics such as housing, health care and transportation. Available in English and Ukrainian languages.



UCU helps Ukraine

The Ukrainian Credit Union continues its project, assisting wounded Ukrainian heroes to return as quickly as possible to normal life. Funds raised have been and will continue to be given directly into the hands of veterans. A photo report can be viewed on the website

[UCU Helps Ukraine](#)



BCU Foundation

The Ukraine Humanitarian Aid Fund is a designated fund at BCU Foundation established in 2014 through fundraising and broad-based donations. The fund supports the casualties of war and their families, displaced persons and provides humanitarian aid to the people of Ukraine. Donations can be made at any BCU Financial Branch or click below.

[BCU Foundation](#)

help us help

Help us Help

Frontline tactical medical supplies and relocation of vulnerable institutionalized children.

<https://helpushelp.charity/stand-with-ukraine>

~~FREE~~ Life Coaching Sessions
at Mайдan Market

As some of you may have heard from your life coaches, **we are switching to a client pay model starting, June 1st 2023.** This means that individual sessions with life coaches will no longer be free. This change is due to completion of funding and though it saddens us that we are no longer able to provide this service for free, we leave you in the capable hands of our coaches.

Group sessions will remain free and available for the foreseeable future - please refer to the schedule on the [OUMH website](#) for details.

REGISTER: <https://www.maidanmarket.ca/life-coaching-sessions>



Довідник для новоприбулих з України до Онтаріо за програмою CUAET Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package

Ukrainian Canadian Congress (UCC) Ontario and UCC National have prepared the **Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package** in both English and Ukrainian languages. This important project is the final result of a collaborative effort between UCC Ontario, UCC National, and the Deloitte Canada Community Advisory Projects team, and provides critical settlement support information to the thousands of displaced Ukrainian citizens who are settling in the province.

“This much-needed Resource Package provides Ukrainian newcomers with all of the integral information they need at every stage of their journey - from obtaining all documents that they need, their legal rights, and how to find temporary housing, to meeting day-to-day needs of childcare and banking, to settling into the community and accessing health care, education and employment,” stated UCC Ontario President, Taras Bahriy. “This essential resource will provide the ability for every newcomer arriving in Ontario to be able to make decisions tailored to their unique needs and preferences.”

The resource package concisely identifies the multitude of needs that newcomers have, and provides clear information on how these needs can be met based on services provided by available provincial institutions. Specifically, the document provides key information on:

- *Documents of Life [Social Insurance Number (SIN), Ontario Health Insurance Plan (OHIP)]*
- *Legal Rights in Canada*
- *Mobile Phone & Wi-Fi Plans*
- *Transportation*
- *Temporary and Permanent Housing*
- *Financial Assistance and Services*
- *Food Access*
- *Childcare*
- *Healthcare*
- *Education*
- *Employment Support*

Довідник українською чи англійською мовою можна завантажити за наступним посиланням:

The Ukrainian or English version of this resource package can be accessed at the following link:

<https://www.ucc.ca/issues/ukrainian-cuaet-newcomers-ontario-resource-package/>



Parish Priest: Fr. Taras Kinash**Священник: о. Тарас Кінаш**

613-295-5283

priestkinash@yahoo.com

Parish Council President: Viktor Stetskevych

Church Office

613-728-0856

ukrorthodoxottawa@gmail.com**Facebook / Фейсбук**www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa**Instagram / Інстаграм**[ukrainian.orthodox.church.ott](https://www.instagram.com/ukrainian.orthodox.church.ott)**Church Website / Церковна Веб-Сторінка**www.ukrainianorthodox.info**Ukrainian Orthodox Church of Canada****(UOCC) website: www.uocc.ca**

Копії попередніх парафіяльних вісників знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.

Our past parish newsletters can be found on our church's website.

ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО НАШОЇ КОМАНДИ ВОЛОНТЕРІВ!

Пам'ятайте, що наша парафія та всі церкви в Канаді покладаються на підтримку й працю волонтерів. Якщо вам цікаво дізнатися більше про те, як ви можете бути волонтером і допомогти нашій церкві, будь ласка, зв'яжіться з нашим церковним бюро е-поштою ukrorthodoxottawa@gmail.com

Щира подяка всім волонтерам за ваш самовідданий час і зусилля, які приносять користь наші парафії

PLEASE JOIN OUR VOLUNTEER TEAM!

Remember that our parish and all churches in Canada depend on volunteers' support and work. If you are interested in learning more about how you can volunteer to help our church, please contact our church office at ukrorthodoxottawa@gmail.com.

A heartfelt thank you to all our volunteers for your selfless time and efforts which benefit our parish and all its parishioners.

Наші молитви за всіх хворих і тих, що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки: Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман, Матушка Алісія Чурак та інших, котрі від недуг страждають.

Please keep our parishioners and friends in your prayers who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities - Doreen Keir, Suzanne Soroka, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, Matushka Alicia Churak as well as others.

♪ ЦЕРКОВНИЙ ♪ ХОР ♪

Щотижнева репетиція щочетверга о 19:30 на горищі церковного хору, починаючи з 8 вересня. Якщо ви вмієте читати ноти та українську мову, і бажаєте приєднатися до хору, зв'яжіться з Оксаною

OGenina@nursesunions.ca**♪ CHURCH ♪ CHOIR ♪**

Weekly rehearsal every Thursday, 7:30pm in the church choir loft, starting September 8. If you can read music and the Ukrainian language, and are interested in joining the choir, please contact Oxana at

OGenina@nursesunions.ca

<p>ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК "За Здоров'я" і "За Упокой" Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з о. Тарасем, щоб подати імена ваших рідних.</p>	<p>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact Fr. Taras to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священником, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p>	<p>BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p>
<p>ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з священником заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в наші церкви можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.</p>	<p>WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.</p>
<p>УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (е-пошта: pysanka.ottawa@gmail.com)</p>	<p>UKRAINIAN BOUTIQUE – Items are displayed in the showcase in the church hall lobby. Open by appointment (email: pysanka.ottawa@gmail.com)</p>
<p>ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язатися з о. Тарасем.</p>	<p>HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Taras.</p>
<p>ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язатися з церковним бюро.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.</p>
<p>СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.</p>	<p>Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.</p>
<p>ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язатися з о. Тарасем.</p>	<p>PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Taras.</p>
<p>ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛІ – За інформації : Е-пошта: rentals1000@gmail.com Веб-сторінка www.1000byron.org</p>	<p>HALL RENTAL – For information about renting the church hall: Email: rentals1000@gmail.com Website: www.1000byron.org</p>
<p>Щоб отримувати церковні е-пошти будь ласка, надішліть е-пошту до нашого церковного бюро за адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com або нашим керівникові комунікацій за адресою uoc.ottawa@gmail.com. Наші е-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.</p>	<p>To receive emails from our church, please email your request to our Communications Director at uoc.ottawa@gmail.com or our Church Office at ukrorthodoxottawa@gmail.com. Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.</p>
<p>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ Щоб підписатися на щомісячну електронну розсилку Оттавського відділу Конгресу Українців Канади (КУК), звертайтеся до ottawaevents@ucc.ca</p>	<p>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA To subscribe to the monthly e-newsletter of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-Ottawa), contact ottawaevents@ucc.ca</p>

Ми вітаємо Ваші коментарі про наш парафіяльний вісник
We welcome your feedback about our parish newsletter

E-powsta / E-mail:
uoc.ottawa@gmail.com

